

Voorontwerp van bijzonderemachtenbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/00X om de betaaltermijn van de verkeersbelasting op de autovoertuigen en de belasting op de inverkeerstelling te verlengen omwille van de door de COVID-19 veroorzaakte gezondheidscrisis	Avant-projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/00X visant à prolonger le délai de paiement de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles et de la taxe de mise en circulation en raison de la crise sanitaire causée par le COVID-19
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Gelet op de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19, artikel 2;	Vu l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19, l'article 2;
Gelet op de Ordonnantie van 6 maart 2019 betreffende de Brusselse Codex Fiscale Procedure, de artikelen 3 en 32;	Vu l'ordonnance du 6 mars 2019 relative au Code bruxellois de procédure fiscale, les articles 3 et 32;
Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de gezondheidscrisis veroorzaakt door COVID-19 zorgt voor ernstige liquiditeitsproblemen bij de burgers en de rechtspersonen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is het nodig om onmiddellijk maatregelen te nemen tot bescherming van deze liquiditeiten;	Vu l'urgence motivée par le fait que la crise sanitaire due au COVID-19 cause de sérieuses problèmes de liquidité pour les citoyens et les personnes morales de la Région de Bruxelles-Capitale, il est nécessaire de prendre des mesures pour protéger ces liquidités sans délai;
Gelet op advies ... van de Raad van State, gegeven op ..., met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis ... du Conseil d'État, donné le ... en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;
Overwegende dat, bij toepassing van artikel 2, §3, 5° van ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkkansentest, de gelijkkansentest niet moet worden opgesteld voor een reglementaire tekst waarvoor het advies van de Raad van State wordt gevraagd bij hoogdringendheid;	Considérant qu'en application de l'article 2, §3, 5°, de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test égalité des chances, le test ne doit pas être fait pour un projet de texte réglementaire pour lequel l'avis du Conseil d'État est demandé en extrême urgence;
Overwegende dat, bij toepassing van artikel 2, § 4 van de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19, het advies van de Gegevensbeschermings-autoriteit en van de Economische en Sociale Raad van het	Considérant qu'en application de l'article 2, § 4, de l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19, l'avis de l'Autorité de protection des données et l'avis du Conseil économique et

Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet vereist zijn;	social de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont pas requis;
Overwegende dat de wereldwijde en gewestelijke economische activiteit is vertraagd als gevolg van gezondheidsmaatregelen om de Covid-19 epidemie te vertragen;	Considérant que l'activité économique mondiale et régionale s'est ralentie en raison des mesures sanitaires visant à ralentir l'épidémie de Covid-19;
Overwegende dat de maatregelen om de bewegingsvrijheid van de burgers tot hun woning te beperken, evenals de tijdelijke stopzetting van een groot aantal economische en commerciële activiteiten, tot gevolg hebben dat huishoudens en bedrijven worden geconfronteerd met liquiditeitsproblemen;	Considérant que les mesures de confinement des habitants dans leur foyer, ainsi que la cessation temporaire d'un grand nombre d'activités économiques et commerciales causent des problèmes de liquidité pour les ménages et les entreprises;
Overwegende dat een verlenging van de betaaltermijn van de verkeersbelasting op de autovoertuigen en de belasting op de inverkeerstelling van die aard is dat ze zal bijdragen om deze gezinnen en bedrijven enige ademruimte te geven, zonder de financiële situatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het spel te zetten;	Considérant qu'un allongement du délai de paiement de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles et de la taxe de mise en circulation est de nature à contribuer à aider ces ménages et entreprises, sans obérer la situation financière de la Région de Bruxelles-Capitale;
Overwegende dat de liquiditeitsproblemen van gezinnen en ondernemingen grotendeels voortvloeien uit de ophokplicht, is het niet opportuun om de maatregel te behouden tot na het einde van de periode van de ophokplicht. Aangezien het niet mogelijk is om met zekerheid te beoordelen wanneer deze plicht ten einde zal komen en aangezien de economie slechts geleidelijk zal worden heropgestart, werd er beslist om het einde van de maatregel vast te leggen op 30 september 2020.	Considérant que les problèmes de liquidité pour les entreprises et les ménages sont principalement causés par le confinement, il n'y a pas lieu de prolonger la mesure au-delà de la période de confinement. Toutefois, comme il est impossible de déterminer avec certitude quand celui-ci prendra fin et que l'économie ne redémarrera que progressivement, il a été décidé de fixer la fin de la mesure au 30 septembre 2020.
Overwegende dat de Regering dus, gelet op de economische urgentie, gebruik wenst te maken van de volmachten die haar werden toevertrouwd door het parlement om de burgers en de bedrijven van het Gewest te ondersteunen in deze moeilijke periode;	Considérant que le Gouvernement entend donc, vu l'urgence économique, faire usage des pouvoirs que lui a confié le parlement pour soutenir les citoyens et les entreprises de la Région en cette période de difficulté;
Op voorstel van de Minister belast met Financiën,	Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget,
Na beraadslaging,	Après délibération,

BESLUIT:	ARRÊTE :
Artikel 1	Article 1^{er}
In afwijking van artikel 32, eerste lid, eerste zin, van de ordonnantie van 6 maart 2019 betreffende de Brusselse Codex Fiscale Procedure, wordt de betaaltermijn van de voor het aanslagjaar 2020 verschuldigde verkeersbelasting op de autovoertuigen verlengd tot 124 dagen.	Par dérogation à l'article 32, alinéa 1 ^{er} , première phrase, de l'ordonnance du 6 mars 2019 relative au Code bruxellois de procédure fiscale, le délai de paiement de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles qui est due pour l'exercice d'imposition 2020 est porté à 124 jours.
Het eerste lid van dit artikel is slechts van toepassing voor de aanslagbiljetten die worden verstuurd vóór 1 oktober 2020.	L'alinéa 1 du présent article ne s'applique que pour les avertissements-extrait de rôle envoyés avant le 1 ^{er} octobre 2020.
Art.2	Art. 2
In afwijking van artikel 32, eerste lid, eerste zin, van de ordonnantie van 6 maart 2019 betreffende de Brusselse Codex Fiscale Procedure, wordt de betaaltermijn van de voor het aanslagjaar 2020 verschuldigde de belasting op de inverkeerstelling verlengd tot 124 dagen.	Par dérogation à l'article 32, alinéa 1 ^{er} , première phrase, de l'ordonnance du 6 mars 2019 relative au Code bruxellois de procédure fiscale, le délai de paiement de la taxe de mise en circulation qui est due pour l'exercice d'imposition 2020 est porté à 124 jours.
Het eerste lid van dit artikel is slechts van toepassing voor aanslagbiljetten die worden verstuurd vóór 1 oktober 2020.	L'alinéa 1 ^{er} du présent article ne s'applique que pour les avertissements-extrait de rôle envoyés avant le 1 ^{er} octobre 2020.
Art. 3	Art. 3
Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2020.	Le présent arrêté produit ses effets le 1 ^{er} janvier 2020.
Art. 4	Art. 4
De minister bevoegd voor Financiën en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.	Le ministre qui a les Finances et le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Brussel,	Bruxelles, le
Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering	Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Rudi VERVOORT	Rudi VERVOORT

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid	Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière
Elke VAN DEN BRANDT	Elke VAN DEN BRANDT
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie	Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative
Alain MARON	Alain MARON
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid	Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et de la Promotion du Multilinguisme
Sven GATZ	Sven GATZ
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, de Plaatselijke Besturen en Dierenwelzijn	Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique, des Pouvoirs locaux et du Bien-être animal
Bernard CLERFAYT	Bernard CLERFAYT